

E3 - Whirlwind

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Sign

800 years ago

[00:18] (Flashback) Rin

No!

[00:20] (Flashback) Rin

Save me, Grandfather!

[00:33] (Flashback) Grandpa

There's no need for tears, Rin.

The demons are gone.

[00:37] (Flashback) Rin

That's not it, Grandfather!

[00:40] (Flashback) Rin

I'm frustrated because I'm powerless

and always need to be protected!

[00:43] (Flashback) Rin

I just can't stand it!

[00:48] (Flashback) Grandpa

Of all the things to cry over...

[00:50] (Flashback) Grandpa

For now, let us protect you while

you gain experience for yourself.

[00:54] (Flashback) Grandpa

That's nothing to be ashamed of.

[00:57] (Flashback) Grandpa

But never forget...

[00:59] (Flashback) Grandpa

We will be gone one day,

and when new Idaten are born,

[01:05] (Flashback) Grandpa

it will be you who must protect them.

SIGN The Idaten Deities

Know Only Peace

SIGN The Idaten Deities

Know Only Peace

[02:53] Obami

Now then, that about demonstrates
the kind of strength we're dealing with.

[02:57] Obami

Impressions?

SIGN #3

Whirlwind

[02:59] Piscalat

I was hoping they wouldn't
be worth the consideration...

[03:03] Piscalat

But they're potentially more dangerous
than I initially thought.

[03:07] Cory

What gives, Piscalat-neechn?

[03:09] Cory

Even I could beat those guys.

[03:11] Neput

Damn it, Cory, I told you
not to bring fish in here!

[03:15] Neput

That aside, I agree with him.

[03:17] Neput

Are we running around hiding in human form
because we're scared of these worms?!

[03:22] Neput

It's asinine! We should get to work
on demolishing the world straight away!

[03:26] Nickel

Hey, Neput, would you pipe down for a second?

[03:29] Nickel

Otherwise I'll kill you.

[03:31] Neput

R-Right, sorry.

[03:34] Obami

Now, I understand where both
of you are coming from.

[03:37] Obami

Let me break this down for all of you.

[03:40] Obami

First, raise your hand if you
think you can defeat these two.

[03:46] Obami

That's almost everyone.

[03:48] Obami

Now how about this brat?

[03:53] Obami

Okay, suppose that there are several

of them as strong as this boy here...

[03:59] Obami

in addition to their master,
who is orders of magnitude stronger?

[04:07] Obami

Nickel and Brandy...

[04:09] Obami

You two are likely the only ones
up to the challenge.

[04:12] Obami

Umeyo, Miku, Barcode...

[04:15] Obami

How do the current demon
and human populations fare numbers-wise?

[04:18] Barcode

There are currently 364 demons, with our
human troops numbering 80 million.

[04:25] Barcode

The general population stands at 220 million.

[04:28] Miku

The human population
is growing nice and steady!

[04:31] Miku

We've got all the potential
laborers we could need.

[04:33] Umeyo

The real problem here is the demons.

[04:37] Umeyo

How are there only 364 after a hundred years?

[04:40] Umeyo

You're young! Would it kill you
to pump out a few yourself?

[04:45] Obami

Well, this is all secondary. The main issue
is we can no longer simply remain hidden.

[04:51] Obami

They are now aware of our existence.

[04:55] Brandy

So should we strike immediately?

[04:58] Obami

Exactly!

[04:59] Obami

Amidst my encounter and self-destruct,
I placed a transmitter on the boy.

[05:05] Paula

A transmitter?

[05:06] Ysley

Yes.

[05:08] Ysley

It was stuck to Hayato when he came back from chasing the doctor.

[05:12] Obami

The impact may have damaged it, however,

[05:14] Obami

as the audio signal yielded dead air.

[05:17] Obami

Nevertheless, it pinged from the same location for a week

[05:21] Obami

until its tracking signal also abruptly cut off the other day.

[05:24] Ysley

I removed its audio hardware and discreetly placed it on Rin-san,

[05:30] Ysley

but I noticed it was gone the other day. And I'm sure the enemy has, as well.

[05:34] Ysley

They'll dispatch someone to this location in short order.

[05:38] Obami

We have no way of knowing what other comrades they may have! As such...

[05:42] Obami

we're going to play our strongest card.

[05:46] Ysley

I'm positive that whoever they send will be able to defeat Hayato.

[05:53] Ysley

Rin-san won't budge from the sealing ground.

[05:57] Ysley

In other words, the enemy will have to deal with *her*.

[06:00] Rin

Ysley, Paula. It's time to train.

[06:04] Ysley

R-Right!

[06:07] Ysley

Well, let's go...

[06:08] Paula

Hey, wait, Ysley!

[06:11] Paula

Doesn't this mean we'll be forcing Rin-san to fight the enemy by herself?

[06:15] Paula

What if she loses?

[06:17] Ysley

Has she, at any point in the last week,
given you the impression that she'd lose?

[06:22] Paula

Well, no, but...

[06:25] Ysley

Besides, Paula, if the enemy we're dealing
with has the means to defeat Rin-san...

[06:31] Ysley

Then we never stood
a chance in the first place.

[06:34] Obami

Therefore you'll be the one
seeing to this matter,

[06:37] Obami

Nickel.

[06:38] Nickel

'Kay!

[06:40] Hayato

You nasty, raggedy, dried up,
nasty, dusty, crusty, old bat!

[06:57] Rin

From underground?

[07:01] Rin

A little too predictable, Haya...

[07:03] ---

Paula?

[07:04] Hayato

Over here, Granny!

[07:09] Hayato

How's that, you damned fossil?

[07:12] Rin

Well, that's the first hit someone's
landed an attack on me in 200 years.

[07:22] Rin

Now, Ysley, are you all out of tricks?

[07:28] Hayato

Damn it all...

[07:30] Hayato

If I finally manage to hit her

[07:32] Hayato

but she doesn't even feel it,
then I'm seriously out of my league...

[07:42] Nickel

Okay, I'm heading down!

[07:49] Paula

What's going on?

[07:57] Nickel

Only four of you in all? What a shame!

[08:05] Paula

Wh-Who is this person?

[08:07] Paula

A human? But this feeling...

[08:08] Nickel

Oh, she ran!

[08:12] Paula

It's like a giant demon... in human form.

[08:15] Hayato

Hey, who the hell are you?

[08:18] Hayato

From your outfit, I'm guessing
you're with that old coot.

[08:20] Hayato

What exactly does a human
think they're doing—

[08:26] Nickel

That's one!

[08:28] Hayato

S-Son of a bitch...

[08:30] Hayato

What the hell was that for?!

[08:33] Nickel

Huh...

[08:35] Nickel

Oh, right, I forgot all about this!

[08:37] Nickel

That's not enough to kill you.

[08:40] Nickel

I guess I get to experiment
and see how much it takes!

[08:52] Hayato

Screw you!

[08:59] Nickel

Now, how much of a mess do I have to make
of your insides for you to stay dead?

[09:08] Nickel

Hey, maybe this'll be easier than I thought.

[09:18] Rin

You're an odd one for a human.

[09:20] Rin

I'll be taking over from here.

[09:28] Nickel

I see! You must be the leader.

[09:31] Hayato

Hold up, Granny...

[09:33] Hayato

Mind your own damn business!

[09:35] Hayato

I'm gonna murder this—

[09:40] Rin

Ysley, take Hayato and Paula and get clear.

[09:43] Ysley

Right.

[09:46] Ysley

Damn...

[09:49] Ysley

Please be careful, Rin-san.

That's no human. It's a demon!

[09:54] Rin

What?

[09:56] Nickel

You should really pay attention!

[10:02] Rin

With your arms extended so far out...

[10:04] Rin

doesn't that make responding
quickly more difficult?

[10:19] Nickel

*Sh-She's fast! Fighting at that distance
is out of the question!*

[10:22] Nickel

In that case...

[10:27] Rin

Gross.

[10:28] Nickel

Get smashed!

[10:51] Nickel

I-I've had...

[10:56] Nickel

about enough!

[11:06] Nickel

But now you can't use your hands!

Will your legs be enough to keep...

[11:11] Nickel

H-

[11:13] Nickel

Huh?!

[11:15] Nickel

How'd she recover already?!

[11:23] Ysley

Remarkable!

[11:25] Ysley

A decent match for Rin-san?

[11:28] Paula

Ysley, why are we stopping here?

[11:31] Paula

Let's get farther away!

[11:33] Ysley

No. We have to stay
where Rin-san's can see us.

[11:37] Ysley

Any farther away is dangerous.

[11:43] G-13

*Four-eyes has got a good
head on his shoulders.*

[11:47] G-13

*If I take a pot shot at this range
and they peg my position,*

[11:50] G-13

they'll flee.

[11:52] G-13

*Never thought I'd see anyone put up
a decent fight against Nickel, though...*

[12:19] Nickel

So having your neck skewered
doesn't kill you, either...

[12:22] Nickel

I'm kinda getting sick of this, seriously!

[12:25] Nickel

I guess this is why Pi-chan was
worried about fighting you guys.

[12:30] Rin

Hold on. I have one question.

[12:35] Rin

Just what are you, exactly?

[12:41] Nickel

I'm not entirely sure what you're asking...

[12:44] Nickel

But I'm a demon. Do I look
like a human or something?

[12:49] Rin

Indeed you do.

[12:52] Rin

I saw all manner of demons 800 years ago,

[12:56] Rin

but none of them were intelligent

enough to communicate,

[13:00] Rin

and there were certainly none who looked

[13:03] Rin

as human as you do.

[13:08] Ysley

*So, normally, demons have the appearance
and intelligence of that monster we saw?*

[13:13] Ysley

That must mean the doctor is...

[13:17] Nickel

We were granted human intelligence and forms!

[13:21] Nickel

Surely even you've heard of him, yeah?

[13:23] Nickel

Our great Demon Lord and leader,
His Amazingness, Over-M!

[13:28] Ysley

I thought as much. Did he pick "Over-M"
because it vaguely sounds like "Obami"?

[13:32] Ysley

And did he really need to throw in
the "Demon Lord" title?

[13:35] Ysley

There's a palpable lack of thought
in his naming choices.

[13:38] Paula

Wait, when did you put
the transmitter on her?

[13:40] Ysley

Earlier.

[13:41] Ysley

More importantly, I think I understand
a bit more about who we're dealing with.

[13:45] Ysley

I'd wager he's actually a mere human.

[13:47] Ysley

A Demon Lord? I doubt it.

[13:49] Ysley

He probably just implanted false memories
to make the demons easier to control.

[13:53] Ysley

Which is why, if I'm right, the
next thing Rin-san says will be...

[13:57] Both

Who is that?

[13:58] Rin

Never heard of him.

[14:05] Rin

Well, the specifics may elude me,
but you're not human, right?

[14:12] Rin

And if you're just a demon,
I'll eliminate you right now.

[14:15] Nickel

She pulled a sword from her hand?

[14:18] Nickel

There's just too much here that I don't get!

[14:22] G13

*A human-made sword shouldn't
even put a scratch on Nickel...*

[14:27] G13

But that thing might be bad news!

[14:30] Paula

Huh?! What is that?!
Where'd she get that sword from?!

[14:33] Ysley

It's like my glasses and clothes.

[14:36] Ysley

You can change your own clothing
at will, can't you, Paula?

[14:38] Paula

Yeah.

[14:39] Ysley

Still, weaponry would have to be

[14:42] Ysley

a fundamental part of your lifestyle...

[14:44] Ysley

in order to conjure up something like that.

[14:49] Nickel

I'd like to see you eliminate me, lady!

[14:53] Nickel

*I said that, but she's bound
to lop off a few of my arms.*

[14:58] Nickel

It's a sacrifice I'll have to make.

[15:01] Nickel

*And in exchange, I'll attack with
my full strength using my tail.*

[15:10] Nickel

*After that, I won't give you
a chance to regenerate!*

[15:14] Nickel

I'll tear you to shreds in an instant!

[15:23] Rin

It seems you and your so-called Demon Lord
doesn't know a thing about us Idaten.

[15:31] Rin

You thought one of you would be enough?

[15:34] Rin

Because I've never seen
any demon capable of defeating

[15:39] Rin

a fully-trained Idaten solo.

[15:41] Nickel

Wh-What...?

[15:44] Nickel

I can't move...

[15:47] Rin

It's over, Ysley, Paula. You can come back.

[15:57] Ysley

What is this?

[15:59] Ysley

Some sort of paralysis or sealing technique?

[16:01] Rin

Induced paralysis? Grandfather
did have a technique like that...

[16:06] Rin

It's beyond me, though.

[16:08] Nickel

Don't screw with me! Then what did you do?

[16:10] Nickel

Why can't I move my body?!

[16:13] Rin

That's only natural...

[16:19] Rin

Your head's not connected to it.

[16:26] Narr

Eight hundred years ago,
the demon threat was eliminated,

[16:30] Narr

ushering in a long age of peace.

[16:33] Narr

In that peaceful world,
Rin was the last remaining Idaten.

[16:37] Narr

Yet her heart was consumed
by overwhelming fear...

[16:43] Rin

I'm scared! I'm scared! I'm scared!

[16:46] Rin

*Why? What is there to fear?
Grandfather's seal is perfect!*

[16:50] Rin

The demons should be gone for good!

[16:52] Rin

*But what if it's broken?
What if there are surviving demons?*

[16:55] Rin

*Grandfather and the others are gone!
There's no one left to protect me!*

[17:00] Rin

I'm all alone...

[17:03] Rin

And I'm defenseless!

[17:08] Narr

For a long time after that,
Rin spent her days cowering in fear.

[17:15] Narr

As flora spread and fauna populated,

[17:18] Narr

she finally came to realize
that the demons were truly gone.

[17:22] Narr

Thus she began to take action.

[17:24] Narr

This was fifty years after the sealing.

[17:28] Narr

What Rin sought in the peaceful age...

[17:31] Narr

was power.

[17:34] Narr

Overwhelming combat ability.

[17:36] Narr

She had no idea exactly how strong
she would need to become,

[17:39] Narr

but over the course of 350 years,

[17:41] Narr

she thoroughly tempered her body
as if to purge her fears,

[17:45] Narr

growing ever stronger.

[17:47] Narr

In another 200 years' time,
Rin was entirely free of fear.

[17:54] Narr

When Prontea, the first Idate

born in the age of peace,

[17:57] Narr

completed his training under her...

[18:00] Narr

That was the day Rin finally felt at peace.

[18:03] Narr

And for the first time in
six centuries, she smiled.

[18:14] G13

Wh-What?

[18:17] G13

I-Impossible!

[18:18] Piscalat

What is it, G-Thirteen?

[18:20] Piscalat

How's the battle shaping up?
Is Nickel struggling?

[18:24] G13

Piscalat!

[18:24] G13

It's way worse than that!

[18:27] G13

Nickel just lost in the blink of an eye!

[18:29] G13

Right now, we don't stand a chance against—

[18:33] Rin

Did you think I hadn't noticed you?

[18:41] Piscalat

Shit, shit, shit!

What the hell do we do now?!

[18:44] Piscalat

S-So, Brandy... you wanna go next?

[18:47] Brandy

What— If Nickel got beat that easily,
I won't win, either!

[18:51] Piscalat

Aren't you always talking about
how much stronger you are?!

[18:55] Brandy

I-I realize that, but...

[18:57] Brandy

I suppose you could say
that I was just being competitive...

[18:57] Takemitsu

We'll simply have to inform the Demon Lord...

[19:02] Ysley

I suspect I'm looking at one the

strongest cards the demons had to play.

[19:07] Ysley

Which means, as things currently stand...

[19:09] Ysley

Rin-san is unbeatable.

[19:15] Paula

Are you awake, Hayato?

[19:17] Hayato

Y-Yeah...

[19:19] Ysley

*But if they have power like this and
and haven't taken over the world...*

[19:23] Ysley

*then they're just using the Zoble Empire
as a means to stay hidden.*

[19:28] Ysley

I see. Just like Prontea-san and myself.

[19:35] Rin

Just the two of them, huh?

[19:37] Rin

Intelligent demons, though...

[19:41] Rin

Come to think of it, there was mention of...

[19:44] Rin

Demon Lord Over-M, I think it was?

[19:48] Rin

Didn't Grandfather—

[19:57] Rin

What's all the fuss?

[19:58] Hayato

Granny! We need to train right now!

[20:01] Hayato

I won't stand for an ass-kicking
from anyone other than y—

[20:05] Hayato

Ooh!

[20:08] Rin

You can take a nap until you
finish regenerating, fool.

[20:13] Rin

Paula, where did Ysley skitter off to?

[20:16] Paula

Oh, huh? Now that you
mention it, I don't see him...

[20:20] Researcher

Ysley-sama, we've recovered the monster

[20:24] Researcher

and are ready to begin our study.

[20:26] Researcher

We're already analyzing the sample in detail.

[20:29] Ysley

I see.

[20:31] Ysley

Keep up the good work.

[20:34] Ysley

I'll have another sample for you shortly.

[20:36] Researcher

The professor had budgetary—

[20:38] Ysley

Money is no object this time around.

[20:40] Ysley

Spend however many billions you need.

[20:42] Ysley

You can arrange for additional facilities if need be.

[20:45] Ysley

But in exchange, I expect tangible results.

[20:47] Ysley

Now, next is...

[20:50] Ysley

Hey there, Prontea-san!

[20:51] Prontea

Hey, Ysley-kun! It's been ages!

[20:54] Prontea

What have you been up to?

Is Paula doing well?

[20:57] Prontea

Does she still like to frolic in nature?

[21:00] Prontea

By the way, that Idaten theory you proposed has turned out to be incredible!

[21:05] Prontea

I can actually do things that seem like magic now.

[21:08] Ysley

I knew you could, Prontea-san.

[21:11] Ysley

I'll be coming to see you soon.

[21:14] Ysley

Maybe as soon as today.

[21:17] Obami

So Nickel was taken down without much struggle...

[21:20] Obami

What shall we do now?

Revision #1

Created 2024-03-19 07:07:06 UTC by whimsee

Updated 2024-03-19 07:07:07 UTC by whimsee